



オリーブ通信

2015年
9月号
2015.9.26 発行
第167号

<http://www.ne.jp/asahi/olive/kusatsu>

日本語研修が終了しました

7月から8月にかけて実施された、KIFA（草津国際交流協会）との共同事業である、日本語指導研修が終了しました。講師の中川先生には、大変わかりやすく楽しい研修を実施していただき、とても楽しく今後の授業の参考になったのではないかと思います。皆さんお疲れ様でした。

日本語教育支援者の為のレベルアップ研修に参加して

KIFA（草津市国際交流協会）主催で7月19日から8

月30日までの日曜日に、合計6回開かれた研修会に参加しました。その感想を述べます。私は、オリーブに入会して2年になります。日本語教師としての資格やそのための学習経験がほとんどなかったので、とても勉強になりました。講師の中川良雄先生は、「授業の最終目標は、その課の学習項目を使って、それまでできなかった何かができるようになったと、学習者が実感できるようになることに置かれるべきである。」また、「そのためには、従来型の授業から発想を転換していく必要がある。」と言われました。私は、その言葉がとても印象に残りました。他にも多くのキーワードを学びました。例えば、「使わなければできるようにならない」「おぼえさせる教授法から、使う（使わせる）教授法へ」、「ゴールとして、どんなことが言えるようになってほしいかを考える授業への転換」「構造シラバスから場面、機能シラバスへ」等々。学習者の学習目的やニーズ、学習期間等によって最適な教授法も変わってくるでしょうが、今回学んだことを活かして、これからは学習者が思わず学びたくなる、気がついたらできるようになったことが増えていたと実感できる、そんな授業づくりを目指していこうと思いました。

レポート 杉山 仁

中川先生のへんてこ日本語

62

お名前頂戴してよろしいですか

ある会社に電話をかけたたら、「お名前頂戴してもよろしいですか」と受付嬢に言われたので、思わず「はい、いいですよ」と答えてしまった。こんな時は、「〇〇と申します」と答えるのが通例であるようだが、「よろしいですか」と聞かれたら、「はい、いいですよ」と返答するよう、日本語学習者には指導する。

いわば日本語では「あうん」の呼吸で、相手が何を要求しているのか汲み取らなければならない。学習者には、日本語文法以上におぼつかしい学習項目となろう。

いつからこんな表現が用いられるようになったのか。〇〇保護法とやらで、個人情報取り扱いには慎重にならざるをえないが、話を戻して、「お名前頂戴」など、丁寧なビジネス表現として教えるべきか、日本語の乱れとして取り扱うべきか。丁寧なビジネス表現として、マニュアル語と化してしまっただけがある。

問題は、「〜でもよろしいですか」ではなく「頂戴する」のほうにある。「頂戴する」は、あくまでも「モノをいただく」場合にしか使えないはず（例えば、お隣さんにお土産を頂戴した／先生にお言葉を頂戴した）で、「名前を頂戴する」は、先人の名前を子供につけることにしかならない。

こんなことをカフェで考え、レジへ向かったら、「500円頂戴してもよろしいですか」と言われた。「〜でもよろしいですか」が丁寧な接客用語として蔓延していくのが恐ろしい。今日はこのへんで、筆（キーボード）を置かせていただいてもよろしいですか。



京都外国語大学 日本語学科教授 中川良雄

どんな夏を過ごしましたか？

最近、朝晩が涼しくなり、寝やすくなりました。外では、蛙の声が変わって、秋の虫たちの協奏曲が聞こえてきます。異常に暑かった夏が、ようやく終わろうとしています。異国である日本で、どんな夏を過ごされたのか、自分の国では、どんなふうに過ごしていたのか、生徒さんに聞いてみました。



★去年の夏、日本に来たので、今年の夏は二回目を過ごしました。しかしまだ慣れていませんでした。我が国と日本の夏はすごく暑いです。仕事の時、すごく大変です。私の仕事はほとんど外でやっているんです。うちの会社の機械は大きくて、重いので、中に入れられません。修理したり、掃除したり、外でやらなければなりません。外ではエアコンが使えないし、気温が高く本当に大変です。(ベトナム レさん)

★日本の夏は暑いです。しかも、湿気が多いものだから、主に皆シタに行ったり、冷たい水を沢山飲んだりします。日本の夏に比べると、私の国の夏はもっと暑いです。気温は大体35℃ぐらいです。(ベトナム ギアさん)

★今年、日本の夏を過ごしたのは初めてです。ベトナムの夏に似ているけど、日本では湿度がちょっと高いので大変でした。(ベトナム フンさん)

★旅行しました。自分の国では、焼肉(BBQ)・旅行をします。(中国 王剣俊さん)

★旅行しました。自分の国では、友達と会います。カラオケをします。(中国 張 峰さん)

★何もしていない。自分の国では、イドゥル・アザー(牛を1頭買って、1/3は我が家、1/3は親戚、1/3は貧しい人へあげる。(バングラディッシュ アシヤドウラさん)

※イドゥル・アザー:イドゥル・アドハのこととされます。犠牲祭のことで、国民の休日らしい。

★花火を見に行ったり、東京にいる友達を訪ねたり、江ノ島に遊びに行ったりしました。東京では、skytree 等の各所を訪ねました。自分の国では、8月17日に独立記念日が有ります。その日にお祭りをします。みんなが集まってせんべい食い競争をしたり、障害物競走をしたりします。(インドネシア バヌエルさん)

★インドネシア人の友達に会いに行きました。友達は大阪に住んでいます。友達と大阪城公園に行きました。心齋橋で買い物しました。焼肉を食べました。楽しかったです。自分の国では、夏休みや盆休みはありません。休みの日はよく散歩します。私はよく動物園を散歩します。私は象が好きです。(インドネシア ジョンさん)



ハーブのお話②



最近、『アロマオイル』を楽しむ人が増えました。色んな雑貨屋さんで、『アロマオイル』が売られています。『アロマオイル』の元は、植物やフルーツ。蒸らして蒸気から抽出したり(水蒸気蒸留法)、圧搾して抽出したり(圧搾法)、色んな方法でオイルと水分を分離させて、オイルだけボトルに入れられます(水分は、フローラルウォーターと言われ、化粧水や室内用の芳香ミストとして使います。成分含有量は、アロマオイルとあまり変わりはありません)。実は、この『アロマオイル』は、上述の方法等で抽出するので、植物の成分濃度が濃い為、正しく使用しないと、事故につながることもあります。100均ショップで売られている『アロマオイル』は、人工香料だったり、多くの化学添加物が含まれていたりする為、ディフューザーで拡散し、気分が悪くなったり、マッサージで使ったり、お風呂に入れたりすると、肌が荒れたりすることもあるようです。

『アロマオイル』を楽しむ場合は、成分表が添付されたものをご購入するか、知識を持った販売員がいるお店で購入するようにしましょう。今回は、精油がなぜ「効果がある」と言えるのか、化学的に話したいと思います。

一川瀬祥子一



- ★花火を見ました。自分の国では、プールや海へ行きました。アイスクリームを食べました。
(フィリピン ジョンさん)
- ★三重県の赤目四十八滝に行ってきました。涼しかった。リラックスした気分になりました。自分の国では、サイクリングをしていました。(ブラジル トジ・マルコスさん)
- ★子守をしていました。自分の国では、従姉妹と遊びに行ったりしていました。(フィリピン ジョアンナさん)
- ★東京で浅草・お台場・スカイツリーなどへ行きました。自分の国では、海で遊びます。
(インドネシア ハルディアンさん)
- ★愛知県新川町のお兄さんの所に遊びに行つてビールを飲みました。自分の国では、海で遊びます。
(ベトナム コンさん)
- ★夏休みに、竜王と大阪へ行きました。沢山買い物をしました。自分の国では、天気の良いとき、野外へ行つて焼肉を食べます。(中国 于明喜さん)
- ★びわこの花火。自分の国では、フィエスタ。(フェスティバル/祭り) (スペイン プリスシーラさん)
- ★大阪へ行きました(summer sonic)。自分の国では、毎日遊びます。(フィリピン アルバー・ケビンさん)
- ★フィリピンへ帰りました。自分の国では、ずっと夏だからいつもと同じです。(フィリピン 松山ジョアンさん)
- ★USJへ遊びに行き、楽しかった。ハリー・ポッターが印象に残っている。自分の国では、有名な SAPA に遊びに行った。学生時代は、勉強が忙しかったです。(ベトナム グエン・チータインさん)
※SAPAとは、ベトナムのラオカイ省サパ県に属する町。美しい棚田・滝だけでなく、華やかな原色の民族衣装に身を包んだベトナム少数民族が暮らす町としても知られている。
- ★主人と和歌山白浜、伊勢に出かけ、伊勢神宮は新鮮でした。自分の国では、友人と色々な所に旅行した。(韓国 キム・ミギョンさん)
- ★三重県の朝明渓谷で登山をしました。キャンプは楽しくてキャンプファイアーも経験しました。自分の国では、実家が海の近くなので、海で遊びました。(インドネシア メイディさん)



オリーブ先生たちによるリレーエッセイ③

2年ほど前からケーキ教室に通っています。職場の友人が早期退職してカフェ兼ケーキ教室を開いたのがきっかけです。タルト、ムース、パイ、と手の込んだケーキを教えてもらい、レシピを持って帰るのですが、もう一度家で作ることは……ないですね(笑)材料をいろいろそろえなくてはならない上に、なにより手順がめんどくさくて。

で、家ではもっぱらマドレーヌやブラウニー、パウンドケーキなどシンプルなケーキを焼いて、孫のおやつにしています。それでも、粉の混ぜ方、生クリームの泡立ての見極め方など、少しずつ技術は身につけているようです。

さて、お菓子作りのよいところは、できあがった作品は人にあげて喜ばれるところ。しかも、食べたらなくなるから何度でももらってくれる。で、家にはなにも残らない?いえいえ、ケーキやパンの焼き型がキッチンの棚にいっぱいです。

ここでみなさんにお約束します。ハロウィンには、クッキーを焼いて教室に持ってきますね!(あ〜言っちゃった〜 がんばろ)

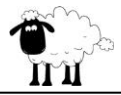


福井 えり

先月の活動(8月)



今月の活動予定(9月)



日本語教室	8/1(M),8,22,29(4回)
「生活者としての外国人」のための日本語教育事業	
ネットワーク会議	8/3(月) (恩地)
まちセン運営協議会	8/11(木) (田中一)
KIFA 広報部会	8/18(火) (恩地)

日本語教室	9/5(M),12,26(3回)
「生活者としての外国人」のための日本語教育事業	
ネットワーク会議	9/7(月)(恩地) まち
セン運営協議会施設部会	9/8(火) (田中一)
BNN 日本語指導者養成講座	9/6,9/13(日)(佐野)

●日本語教室の(M)は定例ミーティング ●()内は参加者、または 参加予定者。敬称略



参加人数(8月)

	8/1	8/8	8/22	8/29
先生	18人	15人	17人	17人
生徒	19人	16人	13人	17人



会員の動き(8月)

〈入会〉 辻 恵子さん 8月22日入会
 姜 悠野さん 8月29日入会
 〈退会〉 小林真由子さん 〈賛助会員〉 なし

入会のご挨拶



異文化交流、英語の勉強が好きです。日本語を教えるのは上手ではありませんが、一緒に日本語を学んでいけたら良いと思います

姜悠野(かんゆうや)さん



約10年振りにオリーブに復帰致しました、辻 恵子と申します。再び、この教室で多くの新たな出会いと、多くの思い出を作っていくたく願っております。宜しくお付き合いください(o^o)

辻恵子さん

退会のご挨拶



短い間でしたがお世話になりました。オリーブは先生方も生徒さんも熱心な方が多くとても勉強になりました。また滋賀へ帰って来ることがあれば皆さんに会いに行きたいです。ありがとうございました

小林真由子さん

「ぶつかってしづくカヌーに夏の来て色とりどりのTシャツ目立つ」
 みなさんこんにちは！滋賀県の夏は暑かったけど、みなさんは夏バテしなかったでしょうか？
 夏のびわ湖：カヌーなどのマリンスポーツをしている高校生や大学生のグループが多いですね！
 みなさんはスキューバダイビングやサーフィン、ヨットなどをやったことがありますか？
 まだの方は、楽しいので、ぜひ！



編集後記：オリーブで、先生として活躍されていた、佃さんがご病気で他界されました。佃さん、数々の思い出を有難うございます。心からご冥福をお祈り致します(SA)